



Traditionen – Innovationen – Zukunftsvisionen

Deutsche Sprachinseln in Friaul und Ungarn
als Brücken in ein neues Europa

Internationale Tagung
Wien, 23.–24. November 2007

Es lädt ein:

Verein der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln, Wien

V e r a n s t a l t u n g s o r t :

Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW)
Zentrum Sprachwissenschaften, Bild- und Tondokumentation
Wohllebengasse 12–14 / Parterre (Seminarräume)
A-1040 Wien

K o n t a k t :

Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW)
Zentrum Sprachwissenschaften, Bild- und Tondokumentation
Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika (I DINAMLEX)
Wohllebengasse 12–14 / 2. Stock
A-1040 Wien

Tel.: ++43 (0) 1 / 51581-7270 — Fax: ++43 (0) 1 / 51581-7280

E-Mail: dinamlex@oeaw.ac.at; ingeborg.geyer@oeaw.ac.at; manfred.glauning@oeaw.ac.at
www.oeaw.ac.at/dinamlex

P R O G R A M M (Stand: Oktober 2007)

Freitag, 23. November 2007

13:30 Begrüßung und Eröffnung (Ingeborg Geyer)

13:45 Grußworte (Anton Schwob)

VORTRÄGE¹ – Block 1: Allgemeine Fragestellungen

14:00 Zsuzsanna **Gerner** (Pécs):
*Zum Selbstbild der Ungarndeutschen im Spiegel der aktuellen
Minderheitenpolitik Ungarns. Ein Resümee der Minderheitenwahlen 2006*

14:30 Wilfried **Schabus** (Wien):
Auch eine Brücke: Siebenbürgen in Rumänien

15:00 Koloman **Brenner** (Budapest):

¹ Dauer: 20 Minuten + 10 Minuten Diskussion

*Fragestellungen bezüglich der Rolle des deutschen Dialekts in
Minderheitensendungen*

15:30–16:00 Kaffeepause

VORTRÄGE – Block 2: Wortschatz / Ungarndeutsche Sprachinseln

16:00 Elisabeth **Knipf** (Budapest/Pécs):
Wortschatzfragen bei Sprachinselsprechern

16:30 Katharina **Wild** (Pécs):
Sprachkontakte im Küchenwortschatz

17:00 Petra **Szatmári** (Szombathely):
Ungarländisch-Deutsches im ungarischen Wortschatz

17:30 Lukas **Birsak** (Wien): *Geo-SIS: Geo-Sprachinselinformationssystem: Wis-
senswertes über die im Mittelalter und der frühen Neuzeit von Österreich aus
besiedelten deutschen Sprachinseln. Präsentation des Projekts der FH Techni-
kum Kärnten (Studiengang Geoinformatik)*

ab 19.00 **Gemeinsames Abendessen; im Anschluss: geselliges Beisammensein**
(angefragt: Auftritt einer Tanzgruppe aus Tischelwang/Timau)

Samstag, 24. November 2007

VORTRÄGE – Block 3: Verschriftung/Standardisierung von Sprachinseldialekten

09:00 Anthony **Rowley** (München):
*Rechtschreibnormierung einer Minderheitensprache – ein Erfahrungsbericht
aus dem Wespennest*

09:30 Francesca **Cattarin** (Udine):
*Der Standardisierungsprozess einer alten südbairischen Mundart im neu-
lateinischen Zusammenhang: Tischlbong zwischen Tradition und Innovation*

10:00–10:15 Kaffeepause

10:15–11:45 **WORKSHOP: Verschriftung/Standardisierung von Sprachinseldialekten**

Erfahrungs- und Gedankenaustausch zwischen den Tagungsreferent(inn)en und
Sprachinsel-Vertreter(inne)n

12:00 Abschluss der Tagung (Ingeborg Geyer)